

**Zeitschrift:** Schweizer Hebamme : offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici

**Herausgeber:** Schweizerischer Hebammenverband

**Band:** 100 (2002)

**Heft:** 10

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

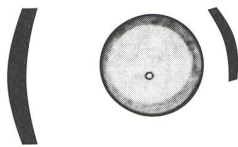
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Schweizerischer Hebammenverband  
Fédération suisse des sages-femmes

Zentralsekretariat/Sécretariat central  
Flurstrasse 26 3000 Bern 22  
Tel. 031 332 63 40 Fax 031 332 76 19  
info@hebamme.ch  
www.hebamme.ch/www.sage-femme.ch  
Öffnungszeiten:  
Mo-Do 9-11 und 14-16 Uhr, Fr 9-11 Uhr  
Heures d'ouverture:  
lu-je 9 h-11 h et 14 h-16 h, ve 9 h-11 h

Offizielle Zeitschrift des  
Schweizerischen Hebammenverbandes

Journal officiel de la Fédération  
suisse des sages-femmes

Giornale ufficiale della Federazione  
svizzera delle levatrici

Revista ufficiale da la Federaziun svizra  
da las spendreras

100. Jahrgang / 100<sup>e</sup> année

Erscheint 11mal im Jahr  
Parution: 11 éditions par année

## Impressum

Verlag/Édition  
Schweizerischer Hebammenverband  
Fédération suisse des sages-femmes

Redaktion/Rédaction/Redazione  
Deutschsprachige Redaktion/Verantwortliche  
Redaktorin:  
Gerlinde Michel, Flurstrasse 26, 3000 Bern 22  
Telefon/Fax 031 331 35 20  
e-mail: g.michel@hebamme.ch

Redaction de langue française  
Fabienne Gogniat Loos, 6, av. des Quatre-Marronniers,  
1400 Yverdon-les-Bains, téléphone 024 420 25 22,  
téléfax 024 420 25 24,  
e-mail: gogniat.loos@bluewin.ch

Redaktionskommission  
Barbara Jeanrichard (bj), Isabelle Buholzer (ib),  
Inge Loos (il), Marie-Noëlle Pierrel (mnp),  
Christine Finger (cf), Christiane Allegro (ca),  
Sue Brailey (sb)

Beraterin Hebammenforschung  
Ans Luyben

Redaktionsschluss/Délai de rédaction  
Am 1. des Vormonats/Le premier du mois précédent

Gestaltung/Herstellung  
Tygraline AG, Bern  
Manfred Kerschbaumer

Jahresabonnement/Abonnement annuel  
Nichtmitglieder/Non-membres Fr. 95.-  
Ausland/Etranger Fr. 120.-  
Einzelnummer/Prix du numéro Fr. 12.- + Porto  
Die Bezugsdauer verlängert sich jeweils um ein  
weiteres Jahr, wenn nicht bis zum 31. Oktober  
schriftlich gekündigt wird.  
La durée d'abonnement se renouvelle automati-  
quement chaque année sauf résiliation par écrit  
jusqu'au 31 octobre.

Inseratenverwaltung/Régie d'annonces  
Künzler-Bachmann Medien AG  
Geltenwilenstrasse 8a, Postfach 1162  
CH-9001 St. Gallen  
Telefon 071 226 92 92, Telefax 071 226 92 93  
e-mail: verlag@kueba.ch  
Internet: http://www.kueba.ch

Druck/Impression  
Vogt-Schild/Habegger Medien AG  
Postfach 748, CH-4501 Solothurn  
www.vsonline.ch

WEMF-beglaubigt  
ISSN 1422-4526



Christine Dress (r.)  
mit Esslinger Kolleginnen.

## Arbeiten im Ausland 4 ► Europa oder Neuseeland

Gemeindehebamme im Südwesten von England, Mitinitiantin einer Hebammenpraxis in Esslingen/Deutschland, temporäre Kollegin in einer neuseeländischen Hebammenpraxis – drei Variationen des Themas «Hebammen arbeiten im Ausland», drei lebendige Erlebnisberichte von Kolleginnen, die den Schritt über die Schweizergrenze getan haben. Arbeiten in westeuropäischen Ländern ist heute gerade auch für Hebammen dank dem neuen Freizügigkeitsabkommen mit der EU wesentlich einfacher geworden, und die holländischen Kolleginnen werben aktiv für Unterstützung aus dem Ausland.

## 8 Internationale Zusammenarbeit ► Im Dienste der Ärmsten

Einmal in einem Entwicklungsland arbeiten, das ist doch ein Jugendtraum, den wir fast alle gehegt haben... Für viele Berufsleute wird die Internationale Zusammenarbeit eines Tages Realität, und auch Hebammen sind bei vielen Organisationen gefragte Fachfrauen.

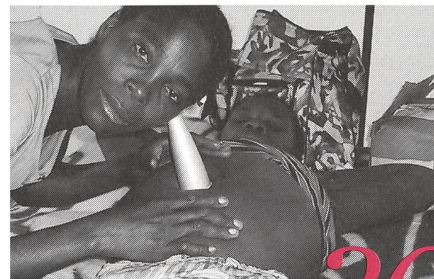
## Konservierung von Nabelschnurblut

## ► Eine «biologische» Lebensversicherung?

Zunehmend werben kommerzielle Firmen bei Eltern und auch beim Pflegepersonal für die Möglichkeit, für teures Geld Stammzellen aus dem Nabelschnurblut Neugeborener zu gewinnen und einzufrieren. Mit diesen Präparaten sollen eventuell entstehende spätere Erkrankungen geheilt werden können. Die Verunsicherung ist gross, die Datenlage unklar, und der Nutzen wird aus fachlicher Sicht bezweifelt.

## Travailer à l'étranger! 22 ► Où, pourquoi, comment?

Partir, changer d'horizon, s'évader... Qui n'en n'a pas rêvé? Diplôme en poche, avant de s'établir, de fonder une famille, de s'intégrer, certaines ont envie d'aller voir ailleurs si l'herbe est plus verte. Mais au-delà du rêve, se posent toutes sortes de questions. Quelles conditions remplir? A qui s'adresser? Que ce soit pour s'établir en Amérique du Nord ou partir six mois dans un pays en voie de développement, nous vous proposons dans ce dossier quelques pistes qui vous donneront peut-être envie d'aller plus loin.



## Enquête 30 ► «Que faire de notre cornette?»

L'hiver dernier, une enquête a été réalisée auprès des sages-femmes genevoises concernant la cornette, cet outil de travail qui symbolise aujourd'hui encore notre profession. L'utilisent-elles encore? Est-elle utile? Faut-il continuer à en enseigner le maniement? Les réponses à ces questions suscitent immanquablement le débat.

## Rubriken/Rubriques

Aktuell	2
Mosaik	11
Bücher	13
SHV/FSSF	15
Sektionen/Sections	18
Fortbildung SHV	21
Formation FSSF	21
Actualité	22
Mosaïque	32
Livres	33
Stellenangebote	34
Offres d'emploi	34